



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 15.11.2014

Kielet ja käännösuunta
venäjistä suomeen

Aihepiiri (aukt3)
lääketiede

Käännöstehtävä
Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

Lähde:

<http://kuraev.ru/smf/index.php?topic=175550.0>

Käännöksen käyttötarkoitus

Käännetään vakuutusyhtiön käyttöön korvauskäsittelyä varten

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus 1993 merkkiä

ВЫПИСКА ИЗ ИСТОРИИ БОЛЕЗНИ

АВРАМ Т.И. 1983г. поступил в травм. отд. БАЛАШИХИНСКОЙ ЦРБ 26.07.2014г. Д-з: Тяжелая сочетанная травма. ПСМТ: Закрытый оскольчатый компрессионный осложненный перелом тела С-6 и дужки С1 позвонка с повреждением спинного мозга. Нижняя спастическая параплегия, верхний смешанный парепарез. Нарушения ф-ции тазовых органов. ЗЧМТ, ушиб головного мозга.

Травма получена во время купания(перелом «ныряльщика»).

Состояние при поступлении тяжёлое. Гемодинамика стабильная(АД 100/60 мм.рт.ст.) Больной госпитализирован в реанимационное отделение. Произведена иммобилизация шейного отдела позвоночника жёстким головодержателем. Проводилась инфузионная, обезбаливающая, антибактериальная, противовоспалительная, дегидратационная и симптом. терапия.

27.07.2014г. больной консультирован нейрохирургом МОНИКИ Алиевым Э.З. (по МОВЛЭК)-произведена операция: корпорэктомия С-6 позвонка и смежных дисков, передний корпородез аутокостью из черепа. В п/о периоде проводилась интенсивная инфузионная терапия, включающая антибиотики, вазоактивные, ноотропные препараты перевязки в области опер. раны шеи. 6.08.14г. в связи с нарушением функции мочевого пузыря выполнена троакарная эпицистостома.

В настоящее время состояние больного остаётся тяжёлым, стабильным.

Сознание не нарушено. В неврологическом статусе без видимой положительной динамики – остаются явления нижней параплегии и верхнего парепареза с выраженной болевой парестезией в конечностях. Моча выводится через эпицистостому, шейный отдел позвоночника фиксирован головодержателем типа «Филадельфия».

На КТ и МРТ шейного отдела позвоночника и спинного мозга от 20.08.14г.: состояние после корпородеза в сегменте С5-С6, участок миомалации на этом уровне, перелом дужки С1

/ - - /

Антитела к гепатиту С, ВИЧ, не обнаружены, обнаружены антитела к гепатиту В, РВ-отрицательная.

Выписка дана по просьбе родственников для предоставления в спец. мед учреждение (нейрохирургическое отделение) для дальнейшего лечения.

Зав.травм.отд:

(Ляпунов А.Б.)